APUSTUL SAN PABLUM KAY KARTATA KACH'ARQAN
IFISU LLAQTAPI TIYAQKUNAMAN (IFISYUS)

¿Pitaq karqan San Pabluqa? Liyishun chay punta parti Rrumanusta, masta yach'ananchiq San Pablupaq.

¿Pikunapaqmi iskibrirqan kay librutaqa? Pabluqam kay kartata iskibrirqan Ifisu llaqtapi tandakaq kriyiq masingunaman. Ifisuqam suq atun pudirniyuq llaqta karqan. Chaymi Jisuspi kriyiqkuna achka taksha llaqtakunamanda rirqan chay Ifisuman randiq, randikuq, kriyiq masingunata watukuq. Masta yach'ananchiq ifisyanukunapaq, liyishun Ichus 18.19-19.41; 20.17-38; Apukalipsis 2.1-7.

¿Imaraykum iskibrirqan kay librutaqa? Pabluqam kimsa wata tukuyta tiyashqa karqan Ifisupiqa, Jisukristupaq yach'achikushpa. Chay llaqtapim achka runa, warmi Jisukristupi kriyishqa karqan. Pabluqam chay llaqtamanda lluqshishpapis, chay kriyiq masingunataqa ancha kuyarqan. Chaymi rrumanu awturidarkuna karsilaptimbis, Pabluqa chay Ifisupi tandakaq kriyiq masingunata mana qonqashpachu, karsilmandapacha kay kartata kach'arqan.

¿Imapaqmi yach'achiwanchiqllapa kay libruqa? Niwanchiqmi Tayta Dyusshi munan, paypi yumbay kriyiqkuna suq yuyayniyuqlla

kananchiqllapa. Kay librupim ishkay atun partikuna kan:

If 1.3-3.21 niwanchiqllapa, Jisukristu yumbay nasyunmanda kaqkunata kuyawaqninchiq, washawashqanchiqpaq.

If 4.1-6.24 niwanchiqllapa, Dyuspa wambranguna kashpaqa, yumbaywan shumaqta kawsananchiqllapa.

Kay librupiqam Jisukristupi kriyiqkunapaq kimsa kumparasyungunata yach'achiwanchiqllapa:

1 Jisukristupi kriyiqkunaqam suq adurana wasishina kanchiqllapa; Jisukristuqam chay adurana wasipa mas baliq ruminshina. (If 2.20-22)

2 Jisukristupi kriyiqkunaqam suq kwirpushina kanchiqllapa. Jisukristuqam chay kwirpupa umanshina. (If 1.23, 4.12-16)

3 Jisukristupi kriyiqkunaqam suq runapa warminshina kanchiqllapa. Jisukristuqam chay warmipa qosanshina. (If 5.22-23)

Pablum ifisyanukunata napaykurqan

1 Kuyashqay kriyiq masitakuna, Tayta Dyus munaptinmi, Jisukristu noqa Pabluta numbrawashqa, apustulnin kanaypaq. Chaymi Jisukristupi kriyiptikillapa, kay kartata kach'amuni qamkuna Ifisu llaqtapi tandakaqkunaman. 2 Mañakunim Tayta Dyusman, Siñurninchiq Jisukristumambis, tukuy imapi qamkunata yanapashunan, ama llakishpachu ashwan kushikushpa kawsanaykillapa.

Jisukristu wañushqanraykum, Taytanchiq Dyus ancha yanapawanchiqllapa

3 Jisuspi kriyiptinchiqllapam, Tayta Dyusqa
syilumandapacha ancha yanapawashqa kanchiq,
paypi mas allita yuyakushpa kawsananchiq.
¡Chayraykur Siñurninchiq Jisukristupa Tayta Dyusta
ancha alabashunllapa! 4 Chaqa ancha unay
tyimpupim Tayta Dyusqa manaraq kay munduta
rurashpa, noqanchiqkunata akrawarqanchiq,
paypa wambranguna kashpa, paypa ñawpambi
ama nima uchayuqkuna kananchiqllapa.
5 Chayshina ancha kuyawaqninchiqmi,
unaymandapacha payqa kamawarqanchiq,
wambranguna kananchiqllapa. Chaymi Churin
Jisukristuta kach'amurqan washawananchiq.
Chaqa chayshinam munarqan rurayta. 6 Chaymi
ancha allin kashpa, kuyashqan Churinwan
washawaqninchiq, tukuy imapi yanapawashqa
kanchiq. ¡Chayri payta ancha alabashunllapa!
7 Chaqa Tayta Dyus ancha kuyawaptinchiqmi,
Churin Jisukristu yawarninda ich'ashpa
wañurqan washawananchiq. Chayshinam
Tayta Dyusqa yumbay uchanchiqmanda
pirdunawashqa kanchiqllapa. 8 Chayshina
ancha kuyawaqninchiqmi, ancha allita
yach'achiwashqa kanchiq, yach'ayniyuq
kananchiqllapa. 9 Chayshinam intyindichi-
washqa kanchiq paylla yuyashqanda. Chaqa
chay yuyashqan ruranan kaqtaqam mana
pipis yach'ashqachu karqan. 10 Piru Dyusqam
kayshina yuyarqan: Munashqay tyimpu
ch'ayamuptinmi, rini tandaq syilupi tiyaqkunata,
mundupi tiyaqkunatapis, Churiy Jisusta

kasunanllapa, nishpa.

11 Tayta Dyusqam tukuy imata pay munashqanshina ruran. Chaymi Churin Jisukristupi kriyiptinchiqllapa, payqa unaymandapacha akrawashqa kanchiq, suq shumaq irinsyata ch'askinanchiq. 12 Chaymi payqa munarqan noqaykuna isrraylinukuna Jisukristupi puntata kriyinayllapa, kay tyimpupi qamkunawan yumbayninchiq paypi kriyishpa, Tayta Dyusta alabashpa kawsananchiqllapa. 13 Chayshinallam qamkuna mana isrraylinu kaqkunapis allip kaqta uyashpa, Jisukristupa shumaq nutisyanda yach'akushpa, paypi kriyirqaykillapa. Chaymi Tayta Dyusqa ufrisikushqan Santu Ispiritunda qoshushqallapa, qamkunapi tiyashpa, suq siñalshina kanambaq, yumbay riqsishuqkuna yach'anambaq: Paykunam allipta Dyuspa wambranguna, nishpa. 14 Chaqa Tayta Dyusqam manaraq irinsyanchiqta qowaqninchiq, Santu Ispiritunda qowashqa kanchiq, yach'ananchiq: Tayta Dyusmi washawaqninchiq, yumbay ufrisiwashqanchiqta rin kumpliq, nishpa. Chayri payta alabashunllapa, ancha pudirniyuq kashqanrayku.

Pablum Dyusman mañakurqan, Jisuspi kriyiqkuna yach'ayniyuq kananllapa

15 Noqam yach'ani: qamkunash Siñurninchiq Jisuspi kriyishpa, yumbay kriyiq masinchiqkunata kuyashpa, kawsangillapa, nishpa. 16-17 Chaymi Siñurninchiq Jisukristupa ancha llipyaq Taytan Dyusman mañakushpa, mana shaykuq ancha pagikuni qamkunapaq. Mañakunipismi Santu

Ispiritunwan yanapashunan, pay nishqanda intyindishpa, ancha yach'ayniyuq kashpa, payta mas allita riqsinaykillapa yuyaynikipi. 18 Mañakunipismi, qamkunata yanapashunan, allita intyindinayki: Tayta Dyuswanmi tukuy tyimpu syilupi rinchiqllapa kawsaq, nishpa. Chaqa paypa yumbay wambrangunatam ancha shumaq irinsyata rin qowaqninchiq. 19-20 Mañakunipismi intyindinaykillapa: Ancha pudirniyuq Tayta Dyusqam tukuy imata atin rurayta. Paypaqqam mana nima trabajuschu, nishpa. Chaymi Churin Jisukristupi kriyiqkunata yanapawaptinchiq, tukuy ima munashqanda atinchiqllapa rurayta. Chaqa ancha pudirniyuq kashpam, Tayta Dyus Churin Jisusta wañushqanmanda kawsachimushpa, syilupi allin ladumbi tiyachirqan. Chay kikin pudirninwanmi noqanchiqkunatapis yanapawanchiq. 21 Chay pudirninwanmi Jisukristuta ancha pudirniyuqta numbrashpa, nirqan: “Yumbay patrungunata, awturidarkunata, kamachikuqkunata, anjilkunata kamachiy kay tyimpupi, suq tyimpupipis. 22 Tukuy ima kaqta kamachiy. Chaqa qamqam noqapi yumbay kriyiqkunapa umanshina kangi”, nishpa. 23 Chayshina Jisukristu umanchiqshina kaptinqam, paypi yumbay kriyiqkunaqa kwirpunshina kanchiqllapa. Chaqa payqam Santu Ispiritunwan noqanchiqkunapa shunqonchiqpi tiyashpa, tukuy imapi kamachiwanchiq. Chayshina tukuy lugarkunapi kashpam, tukuy ima kaqta kamachin.

2

Dyusmi kuyawaqninchiq washawanchiqllapa

1 Qamkuna Jisukristupi kriyiptikiqam, payqa
washashushqa, tukuy tyimpu kawsanaykillapa.
Piru unay tyimpupi uchayuqkuna kaptikiqam,
Dyuspaqqa wañushqashina karqaykillapa. 2 Chaqa
Jisuspi manaraq kriyishpaqam, kay mundupi
tiyaq uchayuqkunashina kawsarqaykillapa. Chay
kamachikuq dyablu wayrapi tiyaqta kasushpam
kawsarqaykillapa. Chay dyabluqam Dyusta
mana kasuqkunata animachin, uchakunata
rurananllapa. 3 Kanan unay tyimpupiqam
noqanchiqkunapis chay uchayuqkunashina
kawsarqanchiq, kwirpunchiqta kasushpa, mana
baliq yuyashqanchiqkunata rurashpa. Chaymi
Tayta Dyusqa piñakushpa, kastigawananchiqna
karqan, chay suq uchayuq kaqkunatashina.

4 Chayshina kastigawananchiq kashpapismi,
Tayta Dyusqa ancha kuyawaqninchiq, ancha
llakipawarqanchiq. 5 Uchanchiqkunaraykum
wañushqashina karqanchiq. Piru Tayta
Dyusqam, Jisukristuta kawsachimushqan-
shina, noqanchiqkunatapis ispiritunchiqpi
kawsachiwarqanchiq, paywan tukuy tyimpu
kawsananchiqllapa. Chaymi ninchiqllapa:
“Tayta Dyusmi ancha allin kashpa, dibaldilla
washawashqa kanchiq”, nishpa. 6 Chayshina
Tayta Dyus Jisukristuta wañushqanmanda
kawsachimushpaqam, noqanchiqkunatapis
suq mushuq bidata qowashqa kanchiq, syilupi
Jisukristuwan kawsananchiqllapa. 7 Chayshina
Tayta Dyus ancha yanapawaptinchiqmi, yumbay

runakuna, warmikuna ch'ayamuq tyimpukunapi rinchiqllapa yach'aq: ¡Tayta Dyus ancha allin kashpam, Churin Jisukristuwan yumbay paypi kriyiqkunata ancha kuyawaqninchiq, tukuy imapi yanapawanchiq! nishpa. 8 Chaqa Tayta Dyusqam ancha kuyawaqninchiq, uchanchiqkunamanda washawashqa kanchiq, Churin Jisukristupi kriyishqanchiqrayku. Piru noqanchiqkunallaqam mana atinchiqchu ancha allin kayta, washakananchiqqa. Ashwanmi Tayta Dyus noqanchiqkunata dibaldilla washawashqa kanchiq. 9 Chaqa manam pipis atinchu ancha allita rurayta washakananqa. Chaymi mana pipis atinchu alabakayta: Noqallam washakashqa kani, nishpaqa. 10 Chaqa Dyusqam Jisukristupi kriyiqkunata rurawashqa kanchiq, allita rurashpa kawsananchiq. Payqam unaymandapacha yach'arqanna: Noqa munashqayshinam allita rurashpa rinllapa kawsaq, nishpa.

Tayta Dyusmi Jisukristupi yumbay kriyiqkunata uchangunamanda pirdunan

11 Qamkuna ifisyanukuna, allita yuyayllapa unay kawsashqaykipaq. Manchu llaqta masiy isrraylinukunaqa qamkunapaq ninllapa: “Kwirpumbi siñalta mana rurashpaqam, mana Dyuspa wambrangunachu”, nishpa. Chaqa chay isrraylinukunaqam ninllapa: “Noqaykunallam siñalniyuq kashpa, Dyuspa wambranguna kanillapa”, nishpa. 12 Chaymi chay isrraylinukunaqa mana tandakarqanchu qamkunawanqa. Chaqa manaraq kriyiptikillapa

Jisukristupim, Tayta Dyus rurashqan tratukunaqa mana qamkunapaqchu karqan. Chaymi mana yach'arqaykillapachu: Tayta Dyusmi Akrashqan Washadurta rin kach'amuq, nishpaqa. Chaqa Dyusmanda akrakadu kashpa, manaraq paypi kriyishpam, kay mundupi malaganayashpaqa kawsarqaykillapa. 13 Piru kananqam Jisukristu yawarninda ich'ashpa wañushpa, paypi kriyiptikillapa, qamkunata washashushqa, Tayta Dyuspa wambrangunana kanaykillapa.

14 Jisukristu wañushpam, isrraylinu kaqkunata, mana isrraylinu kaqkunata achkata washawashqa kanchiq, suq ayllullana kananchiqllapa. Piru manaraq washawapt-inchiqqam, noqanchiqkunaqa ch'iqninakushpa, suq altu pirqa layata rurashqallapa karqanchiq, ama tandanakunanchiq. Piru kananqam Jisukristu bulashpa chay altu pirqa layata, yanapawanchiq, suq ayllullana kananchiqllapa. 15 Chaqa Jisukristu wañushpam, chingachirqan Muysispa yumbay liyningunata, amana chay kamachikushqan kustumbrikunata rurananchiqllapa. Kanan isrraylinukunata, mana isrraylinu kaqkunatapismi yanapawashqa kanchiqllapa, paypi kriyishpa, suq ayllullana kananchiqllapa. 16 Chayshina kruspi wañushpam, isrraylinu kaqkunapaq, mana isrraylinu kaqkunapaqpis bidanwan pagarakurqan, Tayta Dyus noqanchiqkunata pirdunawananchiq. Chaymi kananqa suq ayllullana kashpa, manana ni piwambis ch'iqninakushpachu shumaqta kawsanchiqllapa.

17 Chaqa Jisukristu kay munduman shamush-
pam, Dyuspaq yach'aq isrraylinukunata,
Dyuspaq mana yach'aq suq nasyungunamanda
kaqkunatapis yach'achirqan paypa shumaq
nutisyanda, suqwan suqwan kuyanakushpa
kawsananchiqllapa. 18 Chayshina Jisukristu
wañuptinmi, Dyuspa Santu Ispiritun noqaykuna
isrraylinu kaqkunata, qamkuna mana isrraylinu
kaqkunata yanapawanchiqllapa, Dyusman
qemikashpa, payman mañakunanchiq.
19 Chayraykum qamkunaqa manana
furastirushinachu kangillapa. Chaqa noqaykuna
isrraylinu kaqkunashinam qamkunapis Tayta
Dyuspa wambranguna kangillapa. Chaymi
kananqa suq nasyunshinallana kanchiqllapa.
20 Chayraykum noqaykunawan qamkunapis
Dyuspaqqa rumimanda suq wasishina
kanchiqllapa. Chaqa Jisukristuqam chay
wasipa simyintumba mas allin ruminshina.
Kanan Dyuspaq rimaqkuna, Jisukristupa
apustulningunapismi chay simyintupa suq
rumingunashina kanillapa. 21 Chaqa Tayta
Dyusmi Churin Jisuspi yumbay kriyiqkunata
yanapawanchiq, paypa shumaq adurana
wasinshina kananchiqllapa. Chaymi
yumbayninchiq achkayashpa tandanakunchiq,
Dyusta adurashpa, paypa ancha santu adurana
wasinshina kananchiqllapa. 22 Chayshina
qamkunapis Jisukristupi kriyishpam, yumbay
noqaykunawan kuyanakushpa kawsangillapa.
Chaymi Dyuspa Santu Ispiritunqa qamkunapipis
tiyan. Chayraykum noqaykunawan qamkunapis
Tayta Dyuspa ilgisyanna kanchiqllapa.

3

Tayta Dyusmi Pabluta kach'arqan suq nasyungunaman, Jisuspaq yach'achikunan

1 Noqa Pablum kay karsilpi kani, tukuy maypi qamkuna mana isrraylinu kaqkunata Jisukristupaq yach'achishushqayrayku. Chaymi Dyusman ancha mañakuni qamkunapaq. 2 Chaqa allitam yach'angillapa: Tayta Dyusmi ancha allin kashpa, kuyawaqninchiq, Pabluta numbrashqa, noqanchiqkunata Jisuspaq yach'achiwananchiq, nishpa. 3 Chaymi Tayta Dyuslla yuyashqanda noqata yach'achiwaptin, ashlitata chay pakadupaq qamkunaman iskibrishushqa kani. 4 Chayri chay iskibrishushqayta liyishpaqa, intyindiyllapa: Pabluqam allipta yach'an Jisukristulla yuyashqanda, nishpa. 5 Piru unay tyimpukunapi kawsaqkunaqam mana yach'arqanllapachu Jisukristu chay yuyashqambaqqa. Piru kay tyimpupiqam Dyuspa Santu Ispiritun akrashqan apustulningunata, paypaq rimaqkunatapis yach'achiwashqallapa chay yuyashqanda. 6 Chay pakadu yuyashqanqam kayshina nin: Qamkuna mana isrraylinu kaqkunapisshi Jisukristupa shumaq nutisyanda kriyishpaqa, noqaykuna isrraylinu kriyiq masikikunawanqa suq ayllushina suq kwirpushinalla kanchiqllapa. Chaymi Tayta Dyus noqaykunata ufrisiwashqanda qamkunatapis rin qoshuqllapa.

7 Noqa mana nima baliptiypismi, ancha allin pudirniyuq Tayta Dyus numbrawashqa, chay shumaq nutisyanda yach'achikunaypaq.

8 Jisukristupi yumbay kriyiqkunamandam no-
qaqa minusta balini. Piru Tayta Dyusqam ancha
allin kashpa numbrawashqa, qamkuna suq
nasyungunamanda kaqkunata yach'achishunay
Jisukristupa shumaq nutisyanda. Piru Jisukristu
ancha allin kashqandaqam mana pipis atinchu
yumbayta intyindiytaqa. Wakindallam
intyindinchiqllapaqa. Chaqa Jisukristuqam
tukuy ima kaqmanda mas allinqa. 9 Kanan
payqam numbrawarqan, Tayta Dyuslla
yuyashqanda yumbay runata, warmita
intyindichinaypaq. Chaqa Tayta Dyus tukuy ima
kaqta ruraqqam unaymandapacha mana pitapis
nishqachu karqan: “Kayshinam rini washaq chay
suq nasyungunamanda kaqkunata”, nishpa.
10 Chayshina Tayta Dyus noqaykunata,
qamkunatapis washawanchiqllapa, syilupi ancha
pudirniyuq anjilkuna kayshina intyindinanllapa:
Tayta Dyusqam tukuy imapi ancha yach'ayniyuq,
nishpa. 11 Chaqa Tayta Dyusqam, manaraq
nima kaptin, yumbay chaykunapaq yuyashqana
karqan. Chaymandaqam chay yuyashqandaqa
Siñurninchiq Jisukristuwan rurarqan.
12 Chayraykum kananqa Jisukristupi kriyishpaqa,
mana nimata manchashpachu, atinchiqllapa
Dyusman mañakuyta, yach'ashpa: Dyusmi
ancha kuyawashpa, rin yanapawaq, nishpa.
13 Chaymi kayshina rrugaykillapa: Qamkunata
yach'achishushqayrayku padisiptiyqa, ama
disanimakaychu. Ashwanri kushikuyllapa,
yach'ashpa: Pabluqam ancha kuyawaqninchiq
Jisuspaq yach'achiwarqanchiq. Chayraykum
kananqa karsilpi padisiykan, nishpa.

Jisukristum ancha kuyawanchiqllapa

14 Noqa chayshina ancha kuyashushpam,
Jisukristupa Tayta Dyuspa ñawpambi
qonqorikushpa, ancha mañakuni qamkunapaq.
15 Chaqa Tayta Dyusqam yumbayninchiqpa
Taytanchiq. Payqam anaq syilupi, kay pachapi
yumbay kawsaqkunata rurawashqallapa
kanchiq. 16 Chaymi ancha llipyaq tukuy imayuq
Tayta Dyusman mañakuni, Santu Ispiritunwan
qamkunata yanapashunan, ispirituykipi ancha
jwirsayuq kanaykillapa. 17 Mañakunipismi
Jisukristupi allipta kriyiptikillapa, payqa
shunqoykillapapi kawsanambaq, payta
kuyashpa, suqwan suqwan kuyanakushpa,
suq munti allin ch'upayuqshina shunqoykipi
ancha jwirsayuq kanaykillapa. 18 Mañakunipismi
chayshina kuyanakushpa, atinaykillapa masta
intyindiyta: Jisukristum tukuy maypi, tukuy
tyimpupi ancha kuyawanchiqllapa, nishpa.
19 Piru manam pipis atinchu intyindiyta
imashinam ancha allita kuyawanchiq, nishpaqa.
Piru yumbayta mana intyindiptinchiqpismi,
ancha mañakuni, mas allita intyindinaykillapa,
Dyuspa Santu Ispiritunwan ancha unda
kanaykillapa shunqoykipi.

20 Chaqa Tayta Dyusqam ancha pudirniyuq
kashpa, atin yanapawayninchiqta maski
mañakushqanchiqmanda, maski yuyashqanchiq-
manda, paypa pudirniyuq Santu Ispiritun
shunqonchiqpi tiyaptin. 21 Chayri Jisukristupi
yumbay kriyiqkunaqa tukuy tyimpu paytalla
alabashunllapa. ¡Chayshina kanqa!

4

Dyuspi kriyiqkunaqam suq kwirpushina

1 Chayshina Tayta Dyus qamkunata
qayashuptin wambranguna kanaykillapa, noqa
Pablu ancha rrugaykillapa, pay munashqanshina
kawsanaykillapa. Chayshinam rrugaykillapa, kay
karsilpi kashpa Jisuspaq yach'achikushqayrayku.
2 Ancha umildi pasinsyayuqkuna kashpa,
agwantanakushpa, suqwan, suqwan
kuyanakuyllapa. 3 Dyuspa Santu Ispiritun
qamkunata yanapashuptinqar, tukuy diya suq
yuyayniyuqlla kayllapa. Atishqaykikaman
yumbaywan shumaqta kawsayllapa. 4 Chaqa
Jisukristupi yumbay kriyiqkunaqam suq
kwirpushinalla kanchiqllapa. Dyuspa
Santu Ispiritumbismi suqlla. Tayta Dyusmi
yumbayninchiqta yanapawashqa kanchiq,
suq Washadurpilla kriyinanchiqllapa. 5 Chaqa
suq Siñurninchiq Jisukristullam kan. Suq
duktrinayuqllam kanchiq. Shutikunanchiqpismi
suqlla kan. 6 Tayta Dyuspismi suqlla. Payllam
yumbaypa Taytanchiq. Tukuy imatam paylla
kamachin. Payllam tukuy lugarkunapi kashpa,
yumbay noqanchiqkunapi tiyan.

7 Piru Jisukristum yumbayninchiqta
yanapawanchiq, suq laya trabajuta, suq laya
trabajuta paypaq atinanchiqllapa rurayta.
8 Chaymi Jisukristupaq Dyuspa Santu Librumbi
nin:

Achka kuntraqkunata binsishpa, syiluman
rishpam, Santu Ispiritunda kach'amurqan,

runakunata warmikunata yanapawananchiq, suq laya suq laya trabajuta paypaq atinanchiqllapa rurayta, nishpa.*

9 Chayshina Jisukristupaq niptin: “Syilumanmi
rirqan”, nishpaqa, ¿imataq munan niyta?
Chayqam munan niyta: Kay pachaman
shamushpam, puntata kay allpapa mas waran-
man ch'ayarqan, nishpa. 10 Chaymandaqam
syiluman kutirirqan, Santu Ispiritunwan tukuy
maypi kashpa, tukuy imata kamachinambaq.
11 Kanan pay syiluman rishpaqam, achka
runata, warmita yanapawarqanchiq. Chaqa
wakinninchiqkunatam numbrawarqanchiq,
apustulninguna kananchiqllapa. Wakin-
ninchiqtaqam numbrawarqanchiq paypaq
rimaqkuna kananchiqllapa. Wakinninchiqtaqam
numbrawarqanchiqllapa, shumaq nutisyanda
yach'achikunanchiqllapa. Wakinninchiqtaqam
numbrawarqanchiqllapa, suq michidur-
shina kriyiq masinchiqkunata kwidashpa
yach'achinanchiqllapa. 12 Chayshinaqam ru-
rarqan, kriyiq masinchiqkunata yach'achishpa,
animachinanchiq, Jisukristupa kwirpunshina
kashpa, paypi mas allita mas allita yuyaku-
nanllapa. 13 Chayshinar suq yuyayniyuqlla
kashpa, Dyuspa Churin Jisukristupi yuyakushpa,
shunqonchiqpi kada diya mas allita payta
riqsishun. Chaqa chayshina rurashpaqam, tukuy
imapi mas allita mas allita payshina rinchiqllapa
kawsaq. 14 Chayri amana wambrakunashinaqa
kashunllapachu. Manchu suq wambraqa tukuy

* **4:8** Salmo 68.18

imata das kriyin. Chayshinallam wakin kriyiq masinchiqkunapis mayqan qawch'u ingañakuqpa duktrinanda das kriyinllapa. Piru Jisukristushina kawsashpaqam, manana rinchiqllapachu kriyiq mayqan ingañakuqtaqa. Chay ingañakuqqam manana rinchu atiq pandachiwayninchiqta.
15 Ashwanri kuyanakushpa, allip kaqtalla rimashpa, Jisukristupi masta masta yuyakushpa, yach'ayniyuq mayurshina kashunllapa. Chaqa Jisukristuqam paypi yumbay kriyiqkunapa umanchiqshina.
16 Chaymi yumbayninchiqta yanapawanchiq, suq kwirpushina, suq yuyayniyuqlla kananchiqllapa. Chaqa kwirpunchiqpa yumbay partingunaqam, yanapanakushpa, tukuy imata ruranllapa, ¿manachu? Chayshinalla yumbayninchiq kriyiq masipura kuyanakushpaqam, mas allita mas allita Dyuspi rinchiqllapa yuyakuq.

Jisukristupi kriyishpaqam, mushuq bidayuqna kanchiqllapa

17 Jisukristu numbrawaptinmi, kayshina ancha kunaykillapa: Amana kawsayllapachu Dyuspi chay mana kriyiqkunashinaqa. Chaqa paykunaqam mana baliq yuyashqangunata rurashpa kawsanllapa.
18 Ancha angu shunqoyuq kashpam, mana munanllapachu Jisukristupi kriyiytaqa. Chaymi Tayta Dyusmanda mana nimatapis yach'akushpaqa, tutapishina kawsanllapa. Chayraykum chingashpa, Tayta Dyuswanqa manana rinllapachu kawsaq.
19 Chaymi mana nimatapis penqakushpachu, ni sujitakashpachu, tukuy

laya munashqan uchakunata rurashpa kawsanllapa.

20 Piru qamkunaqam Jisukristupaq yach'akushpaqa, mana yach'akurqaykichu chay uchayuqkunashina kawsanaykillapa. 21 Ashwanmi Jisuspaq allip kaqta uyashpa, yach'akurqaykillapa pay munashqanshina kawsanaykillapa. 22 Piru qamkuna manaraq Jisuspi kriyishpaqam, kwirpuyki munashqandalla rurashpa, dañakarqaykillapa. Chayri kananqa chay unay jiñuykitaqa dijayna, suq mana baliq mawka lach'apatashina, amana chayshina kawsanaykillapa. 23 Ashwanri mushuq yuyayniyuq, mushuq shunqoyuqna kayllapa. 24 Chayri Tayta Dyusmanda mushuq bidata ch'askishpa, ancha allin, ancha santu kayllapa.

25 Chayri yumbayninchiq suq kwirpushinalla kashpa, amana ni pitapis ingañashpachu, ashwan allip kaqtalla suqwan suqwan parlashunllapa.

26 Piru mayqanwan piñakushpaqa, das alliyayllapa, ama uchayuq kanaykillapa. Amar shuyaychu ni amsayanangaman alliyanayki chay piñachishuqwanqa. 27 Chayshina ama dijakayllapachu, dyablu uchata rurachishunanqa.

28 Mayqan suwakuqpisri amana mastaqa suwakunqachu. Ashwanri allita trabajanqa, pubrikunata atinambaq yanapayta.

29 Amar malas palabraskunataqa rimayllapachu. Ashwanri allitalla rimashpa, suqkunata animachiyllapa, Jisuspi mas allita yuyakushpa, kushikushpa kawsananllapa. 30 Kanan amar llakichiyllapachu Dyuspa Santu

Ispiritunda. Chaqa Tayta Dyusqam chay Santu Ispiritunda qowashqallapa kanchiq, allita yach'ananchiq: Dyuspa wambranmi kani. Jisukristu washawashpa, syiluman rin apawaq, nishpa.

31 Chayri ama syintishpachu, ni piñakushpachu, ni piwan anyanakushpa, ni musyanakushpa, ni pitapis ch'iqnishpachu, ni suq laya malukunata rurashpachu, kawsashunllapa. 32 Ashwanri ancha allita suqwan suqwan yanapanakushpa, llakipanakushpa, pirdunanakuyllapa. Chaqa Jisukristu wañushqanraykum, Tayta Dyus uchanchiqkunamanda pirdunawashqa kanchiqllapa. Chayraykur noqanchiqkunapis suqwan suqwan pirdunanakushpa kawsashunllapa.

5

Dyuspa wambranguna kashpaqar, kayshina kawsashunllapa

1 Qamkuna Tayta Dyuspa kuyashqan wambranguna kashpaqar, payshina kawsayllapa. 2 Chaqa Jisukristuqam ancha kuyawaqninchiq, intrigakarqan wañunambaq, Tayta Dyus uchanchiqkunamanda pirdunawananchiq. Chayshina wañushpaqam Tayta Dyusta ancha kushichirqan. Chaqa Jisusqam wañurqan suq ancha shumaq uñitata ufrindapaq wanchishqashina. Chayri noqanchiqpis Jisusshina suqkunata kuyashpa kawsashunllapa, Tayta Dyusta kushichinanchiq. *[Nuta: Unay tyimpupim isrraylinukuna shumaq uñitakunata*

wanchishpa, ufrindatashina qorqan Dyusta, uchangunata pirdunanambaq.]

3 Chayri Tayta Dyuspa wambranguna kashpaqa, manaraq rrispituyuq kashpa ichu rrispituyuq kashpa, ama puñuyllapachu mana rrispituyki kaqwanqa, ni suq laya uchakunata rurayllapachu. Suqkunapa imangunata ama munakuyllapachu. 4 Amar malas palabrasta rimayllapachu ni tuntukunashina penqakuypaq grasyakunata rurashpa asikuyllapachu. Chaqa manam nimapis balinchu chay layakunata rimanaykillapaqa. Ashwanri Tayta Dyusta pagikushpa, kawsayllapa. 5 Chaqa allitam yach'angillapa: Manaraq rrispituyuq kashpa ichu rrispituyuq kashpa, suqwan puñushpa ichu suq laya uchakunata rurashpa ichu nisyukuna kashpa, mana ringillapachu kawsaq Tayta Dyuswan Churin Jisukristuwanqa. Chaqa chay nisyukunam tukuy imata ancha munashpa, chay kusaskunata aduraykanllapa, amitu layakunata aduraqkunashina.

6 Amar pipis ingañashunqachu, yanqakunata nishushpa, uchata ruranaykiqa. Chaqa Tayta Dyusqam chay uchata ruraqkunawan piñakushpa, ancha rin kastigaq, payta mana kasuptinllapa. 7 Chayri chay laya runakunamandaqa kwidakayllapa, ama qamkunata dañachishunan.

8 Qamkunaqam unay tyimpukunapi mana allikunata rurashpa, tutayaqpishina kawsarqaykillapa. Piru kananqam Jisukristupi kriyishpa, allita rurashpa, achikpishinana kawsangillapa. Chayshinalla mana shaykuq kawsayllapa, suqkunapaq suq micha

achikchakuqshina kanaykillapa. 9 Chaqa
Dyuspa Santu Ispiritunmi rin yanapashuqllapa,
ancha allin kashpa, allitalla rurashpa, allip
kaqtalla rimashpa kawsanaykillapa. 10 Chayri
allita yach'akuyllapa Dyus munashqanda,
pay munashqanshina kawsanaykillapa.
11 Amar kawsayllapachu chay uchayuq
runakunashinaqa. Ashwan paykuna uchata
rurashpa pakaptinqa, anyashpa kunayllapa:
“Chayshina rurashpaqam, ringillapa chingaq”,
nishpa. 12 Chaqa chay pakashqan uchangunaqam
ancha fiyu penqakuypaq. Chaymi mana
munanchiqchu ni rimayta chay ucha
rurashqambaqqa. 13 (Piru Dyuspa Santu
Ispiritunmi atun michashina.) Chaymi chay
pakashqa uchakunata das rikachiwanchiq,
achikpishinana kidananllapa. Chaymi das
intyindinchiq: Chay uchakunaqam ancha fiyu,
nishpa. 14 Chayraykum suq yach'ayniyuqqa nin:

Qamkuna mana alli ruraqkunaqam
puñuqkunashina, wañuqkunashina
kangillapa. Chayri rikch'akamushpa,
atarimuyllapa, Jisukristu achikpishinana
kawsachishunan, allitana rurashpa
kawsanaykillapa, nishpa.

15 Chayri ancha allita kwidakashunllapa, allita
rurashpa kawsananchiq. Amar tuntushinaqa
kashunllapachu. Ashwanri jwisyuyuqshina
kawsashunllapa. 16 Chaqa kay tyimpupiqam
uchayuq runakunaqa ashwamba ashwamba
mana allikunata ruraykanllapa. Chayri tukuy
diya allita yuyashpa, Dyus munashqanshina

kawsashunllapa. 17 Chayraykur ama
tuntushinaqa kashunllapachu. Ashwanri
yach'akushunllapa Dyus munashqanda
rurananchiq. 18 Amar mach'ashunllapachu.
Chaqa mach'ashqakunaqam mana suji-
takashpachu, tukuy imapi rinllapa dañakaq.
Ashwanri Dyuspa Santu Ispiritunda kasushpa,
kawsashunllapa. 19 Chayshina kawsashpa,
salmukunata, imnukunata, suq laya
alabansakunata kantashpa, Siñurninchiq Jisusta
tukuy shunqo alabashpa, suqwan suqwan
animachinakushun. 20 Siñurninchiq Jisukristupa
shutimbi tukuy tyimpu, tukuy imapaq Tayta
Dyusta pagikushunllapa.

Aylluchiqkunapir shumaqta kawsashunllapa

21 Yumbay qamkuna Dyusta ancha rrispitash-
paqa, suqwan suqwan kasunakuyllapa.

22 Qamkuna qosayuq warmikuna, Jisukristuta
kasushqaykishina, qosaykitapis kasuy.
23 Jisukristuqam paypi yumbay kriyiqkunapa
Washadurninchiq, umanchiqshina kashpa,
kamachiwanchiq. Chaqa paypi kriyiqkunaqam
Jisuspa kwirpunshina kanchiqllapa. Chaysh-
inallam suq warmipa qosanqa umanshina
kashpa paytaqa kamachin. 24 Chayri Jisukristupi
kriyiqkuna payta kasushqanchiqshina, warmipis
qosanda tukuy imapi kasunqa.

25 Runakunapis ancha kuyanqa warminda,
awnki wañunqapis. Manchu Jisukristuqa paypi
kriyiqkunata ancha kuyawaqninchiq, wañurqan
washawananchiq. Chayshinalla suq runa
warminda kuyanqa. 26 Chaqa Jisukristum

wañurqan, paypi kriyiqkunata uchanchiqmanda pirdunawananchiq, Tayta Dyustana kasushpa kawsananchiqllapa. Kanan shumaq nutisyanda yach'achiwaqninchiqmi, uchanchiqkunata yakuwanshina mayllawashqa kanchiq.
27 Chayshinam rurarqan, paypa ñawpambi
mana nima uchayuq shumaq nubyashina
kananchiqllapa. Chayshina ancha llipyaq
yuraq mudanayuqshina kaptinchiqllapam,
shumaqta rin ch'ayachiwaqninchiq. 28 Chayri
qamkunapis warmikita ancha kuyay, kikin
kwirpuykita kuyashqaykishina. Chaqa suq runa
warminda ancha shumaqta kwidashpaqam,
pay kikin kwidakaykan. 29 Chaqa manam
pipis kwirpunchiqtaqa ch'iqninchiqchu.
Ashwanmi shumaqta kwidashpa, imatapis
mikushpa kawsanchiqllapa. Chayshinallam
Siñurninchiq Jisukristupis paypi kriyiqkunata
shumaqta kwidawanchiqllapa. 30 Chaqa paypi
kriyishpaqam, paypa kikin kwirpunshinana
kashpa, paypa aychanshina, tullunshina
kanchiqllapa. 31 Chaymi Dyuspa Santu
Librumbi nin: “Suq runa warmikushpaqa,
taytanda, mamanda dijashpa, warminwanna
kawsanqa. Kanan ishkay kashpapis, suq
kwirpushinallana kanqa”, nishpa.* 32 Chay
nishqandaqam mana pipis atishqachu ancha
allita intyindiyta. Chaqa manam rimanchu runa
warmi kasarananllachu. Ashwanmi rimambis,
Jisukristu paypi kriyiqkunawan tandakaptinchiq,
paywan suq kwirpushinallana kananchiqllapa,
nishpa. 33 Chaymi niykillapa: Yumbay runakuna

* **5:31** Génesis 2.24

ancha kuyanqa warminda kikin kwirpunda kuyashqanshina. Warmikunapisri qosanda rrispitanqa.

6

1 Wambrakuna, Jisukristupi kriyishpaqa, taytaykita, mamaykita allita kasuyllapa. Chayshina kasushpaqam, allita ruraykangillapa. 2 Chaqa Tayta Dyuspa punta liyninmi kayshina nin: “Taytaykita, mamaykita rrispitayllapa”, nishpa. Chay liyta niwaqninchiqmi, suq shumaq primyuta kayshina ufrisiwashqa kanchiq: 3 “Taytaykita, mamaykita kasuptikiqam, ancha rini yanapashuq, kushikushpa, achka watakunata kay mundupi kawsanaykipaq”, nishpa.*

4 Qamkuna taytakunapis, wambraykikunata ama piñachiyllapachu. Ashwanri shumaqta yach'achishpa kunashpa, kriyayllapa, Jisukristupi kriyinanllapa.

5 Qamkuna randishqa kriyadukuna, patrunnikita manchashpa, allita rrispitashpa kasuyllapa, Jisukristuta kasuykangimanshina. 6 Chayri chay patrunniki rikashuptin ichu mana rikashuptimbis, allita trabajayllapa. Piru amar trabajaychu chay patrunnikiwan allita kidanaykillaqa. Ashwanri Dyus munashqanda rurashpa, tukuy shunqo allita trabajay, Jisukristupaq trabajaykangimanshina. 7 Chayshina kushikushpa, patrunnikita allita yanapashpaqar, Jisuspaqshina trabajay, ama runakunapaqllachu. 8 Chaqa randishqa

* **6:3** Éxodo 20.12

kriyadu ichu libri runa kashpapismi, allita yach'anchiqllapa: Tayta Dyusmi rin pagarawaqninchiq alli rurashqanchiqpaq, nishpa.

9 Qamkuna patrungunapis, randishqa kriyaduykikunata ama nimatapis manchachishpachu, shumaqta kamachiy. Chaqa syilupim kan yumbayninchiqpa patrunninchiq. Payqam mana ni pitapis sawachashpachu, yumbayninchiqta ancha allita rin jusgawaqninchiq.

Dyuspa armangunawanri dyabluta kallpachishunllapa

10 Kananri kriyiq masitakuna, Jisukristuman mañakushunllapa, pudirninwan yanapawaptinchiq, uchakunata binsinanchiq. 11 Manchu suldadukuna kuntrangunata binsinanllapaqa, jirrumanda kaskuta rurakushpa, jirrumanda chilikinda rurakushpa, armangunawan pilyanllapa. Chayshinallar noqanchiqkunapis Tayta Dyusmanda armangunatashina ch'askishunllapa, dyablu ama ingañawananchiq. 12 Chaqa noqanchiqkunaqam mana pilyaykanchiqchu runa masinchiqkunawan. Ashwanmi pilyaykanchiqqa chay jwirsayuq, pudirniyuq, kamachikuq dyablukunawan, tutayaqpi puriq kamachikuqkunawan. Paykuna ingañaptinmi, kay pachapi achka runa warmi tutayaqpishina puriykanllapa. Chay kamachikuq dyablukunam altupi bwilaq dyablukunatapis kamachinllapa. 13 Chayri Tayta Dyusmanda yumbay chay armangunatashina ch'askishunllapa, chay dyablukunamanda atinanchiq washakayta.

Chayshina ruraptinchiqqam, chay dyablukunaqa suq diya munashpa binsiwayninchiqta, mana rinllapachu atiq.

14 Chayri allip kaqtalla kriyishpa, rimashpaqa, suldadukuna wach'ukunda rurakuqshina kashunllapa. Chayshinar allitalla rurashpa, jirrumanda chilikiyuqshina kashunllapa. 15 Listur kashunllapa, Jisuspa shumaq nutisyanda yach'achikunanchiq, suqkunapis Dyuswan alliyananllapa. Chaqa chay shumaq nutisyanqam noqanchiqpaqqa suldadupa sapatungunashina. 16 Yumbay kusasmandam masta balin Jisukristupi allita kriyinanchiqllapa. Chayshina kriyishpaqam, suq iskudu tabla layata piskaykanchiqmanshina washakananchiq. Chaqa dyabluqam ancha munan dañachiwayninchiqta, rumikunawan sitawanchiqmanshina. Piru Jisukristupi allita yuyakushpaqam, chay iskudu tabla layawan atinchiq arkayta, ama ch'ayachiwananchiq. 17 Tayta Dyusmi washawanchiqllapa, suq suldadu jirrumanda kaskunwan washakaqshina. Tayta Dyus nishqanqam atun kuchillushina. Chayri Dyuspa Santu Ispiritunmanda yach'akushun Dyus nishqanda, dyabluta maqashpa, binsinanchiq. 18 Piru Dyuspa Santu Ispiritun qamkunata yanapashuptin, allita yuyashpa, mana shaykuq mañakuyllapa yumbay kriyiq masinchiqkunapaq.

19 Noqapaqpis mañakuyllapa, Tayta Dyus yana-pawanambaq, ama manchashpachu, ashwan ancha allita Jisukristupa pakadu nutisyanda yach'achikunay. Chaqa unaymandapacham

mana pipis intyindishqachu: (Tayta Dyusmi qamkuna mana isrraylinu kaqkunatapis munan washashuyllapata, nishpa.) 20 Kanan Tayta Dyusmi numbrawashqa, rrimplasun rimanaypaq chay shumaq nutisyanda. Chayraykum kay karsilpi kadinakunawan watadu kani. Chayri Tayta Dyusta noqapaq rrugayllapa, ama nimata manchashpachu, paypaq yach'achikunay.

Pablum dispidikarqan

21-22 Kuyashqanchiq kriyiq masinchiq Tikikum ancha allita yanapawashqa, Jisukristupaq yach'achikunay. Chaymi payta rini kach'amuq, qamkunata animachishunan: “Masanchiq Pablum karsilpiqa kayshina kawsaykan”, nishpa.
23 Kriyiq masitakuna, ancham mañakuni, Taytanchiq Dyus, Siñurninchiq Jisukristupis tukuy imapi qamkunata yanapashunan, kushikushpa, kuyanakushpa, Dyuspi allita yuyakunaykillapa. 24 Chayshinam mañakuni, Tayta Dyus yumbay allin kriyiq masinchiqkunata ancha yanapanambaq. Chaqa paykunaqam mana shaykuq Siñurninchiq Jisukristuta kuyaykan. Chayshina kanqa.

Mushuq Tistamintu
New Testament in Quechua, Cajamarca
(PE:qvc:Quechua, Cajamarca)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Cajamarca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Cajamarca [qvc], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Cajamarca

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
809e9444-d513-5b95-a161-6cfa1bfdc83d